

Décret

du

**relatif à l'octroi d'un crédit d'engagement
pour l'assainissement des routes cantonales contre le bruit
durant les années 2016 à 2018**

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement;
Vu l'ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit;
Vu les articles 45 et 46 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;
Vu la loi du 15 décembre 1967 sur les routes;
Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;
Vu le message du Conseil d'Etat du 6 octobre 2015;
Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

Art. 1

¹ Un crédit d'engagement de 32 000 000 de francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue d'assurer le financement de l'assainissement des routes cantonales contre le bruit durant les années 2016 à 2018.

² Ce montant correspond à la part cantonale des travaux dont le coût total se monte à 40 000 000 de francs, le solde étant couvert par les contributions fédérales attendues de 8 000 000 de francs.

³ L'Administration des finances est autorisée à faire l'avance des contributions fédérales attendues.

Dekret

vom

**über einen Verpflichtungskredit für Lärmsanierungen
bei Kantonsstrassen in den Jahren 2016–2018**

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf das Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz;
gestützt auf die Lärmschutz-Verordnung des Bundes vom 15. Dezember 1986;
gestützt auf die Artikel 45 und 46 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;
gestützt auf das Strassengesetz vom 15. Dezember 1967;
gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;
nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 6. Oktober 2015;
auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

¹ Für Lärmsanierungen bei Kantonsstrassen in den Jahren 2016–2018 wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 32 000 000 Franken eröffnet.

² Der Kredit entspricht dem Kantonsanteil an den Gesamtkosten der Arbeiten, die auf 40 000 000 Franken veranschlagt werden; der Saldo wird durch die zu erwartenden Bundessubventionen von 8 000 000 Franken gedeckt.

³ Die Finanzverwaltung wird ermächtigt, die zu erwartenden Bundessubventionen vorzuschüssen.

Art. 2

¹ Les crédits de paiement nécessaires aux travaux seront portés aux budgets d'investissement des routes cantonales des années 2016 à 2018, sous le centre de charges PCAM, et utilisés conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

² Le Conseil d'Etat est autorisé à prolonger les crédits de paiement de deux ans, en fonction de l'avancement des travaux.

³ Les disponibilités financières de l'Etat sont réservées.

Art. 3

Le montant du crédit d'engagement sera majoré ou réduit en fonction:

- a) de l'évolution de l'indice suisse des prix de la construction, Espace Mittelland, édité par l'Office fédéral de la statistique, survenue entre la date de l'établissement du devis et celle de l'offre;
- b) des augmentations ou des diminutions officielles des prix survenues entre la date de l'offre et celle de l'exécution des travaux.

Art. 4

Les dépenses relatives aux travaux prévus seront activées au bilan de l'Etat, puis amorties conformément aux dispositions de l'article 27 de la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat.

Art. 5

Le présent décret est soumis au referendum financier facultatif.

Art. 2

¹ Die für die Arbeiten erforderlichen Zahlungskredite werden unter der Kostenstelle PCAM in die Investitionsvoranschläge der Jahre 2016 bis 2018 für das Kantonsstrassennetz aufgenommen und entsprechend dem Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

² Der Staatsrat wird ermächtigt, die Zahlungskredite in Abhängigkeit vom Fortschreiten der Arbeiten um zwei Jahre zu verlängern.

³ Die verfügbaren Mittel des Staates bleiben vorbehalten.

Art. 3

Der Verpflichtungskredit wird erhöht oder herabgesetzt entsprechend:

- a) der Entwicklung des vom Bundesamt für Statistik publizierten schweizerischen Baupreisindex für den Espace Mittelland, die zwischen der Ausarbeitung des Kostenvoranschlags und der Einreichung der Offerte stattfindet;
- b) den offiziellen Preiserhöhungen oder -senkungen, die zwischen der Einreichung der Offerte und der Ausführung der Arbeiten eintreten.

Art. 4

Die Ausgaben für die vorgesehenen Arbeiten werden in der Staatsbilanz aktiviert und nach Artikel 27 des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates abgeschrieben.

Art. 5

Dieses Dekret untersteht dem fakultativen Finanzreferendum.